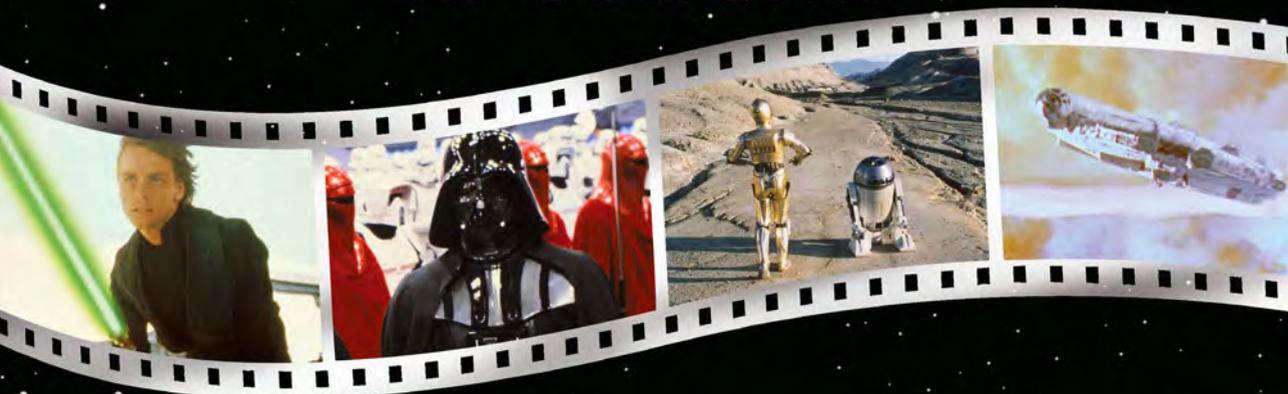


STAR WARS

RETURN OF THE JEDI

《星球大戰：武士復仇》音樂會

IN CONCERT



FILM LIVE WITH ORCHESTRA
足本電影播放並配以現場管弦樂演奏
(英語對白, 中文字幕)

MUSIC BY **JOHN WILLIAMS**
作曲 約翰·威廉斯

CONDUCTED BY **BENJAMIN NORTHEY**
指揮 羅菲

4 & 5 JAN 2020
SAT 8PM &
SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall



© 2019 & TM LUCASFILM LTD. ALL RIGHTS RESERVED © DISNEY.
PRESENTATION LICENSED BY DISNEY CONCERTS IN ASSOCIATION WITH 20TH CENTURY FOX, LUCASFILM LTD. AND WARNER/CHAPPELL MUSIC



YAMAHA

A HEALTHY INSTRUMENT FOR

A HEALTHY CHILD

LEAD FREE SOLDER*

Yamaha - the **PIONEER** in the use of lead-free soldering technology for manufacturing wind instruments

- Produced with Lead-Free soldering technology
- Harmless to health even for long-term usage
- Environmentally friendly in the manufacturing process
- Sound quality and reputation are guaranteed

*Except Gold Flute

HEALTH BENEFITS:



Exclusively at

TOM LEE 通利琴行
Music

www.tomleemusic.com.hk

Tom Lee Music 通利琴行

[tomleemusic.hk](https://www.instagram.com/tomleemusic.hk)

通利琴行 TomLeeMusic

[hktomleemusic](https://apps.apple.com/hk/app/tomlee-music/id1441111111)

KOWLOON
1-9 CAMERON LANE,
TSIMSHATSUI
2762 6900

HONG KONG
144 GLOUCESTER ROAD,
WANCHAI
2519 0238

NEW TERRITORIES
SHOP 303, HOMESQUARE,
SHATIN
2602 3829

MACAU
RUE DE FRANCISCO XAVIER PEREIRA NO. 96A,
R/C MACAU
(853) 2851 2828





A SOUND COMMITMENT 弦諾

STAR WARS

RETURN OF THE JEDI

IN CONCERT

香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra

羅菲 指揮 Benjamin Northey Conductor

約翰·威廉斯 JOHN WILLIAMS

《星球大戰：武士復仇》 *Star Wars: Return of the Jedi*

(足本電影播放配現場管弦樂演奏 Complete film screening with live orchestra performance)

第一幕 Act 1 68'

中場休息 INTERMISSION

第二幕 Act 2 68'

P. 4 電影作曲巨匠——約翰·威廉斯
Legendary Film Composer – John Williams

P. 6 武士復仇 Return of the Jedi

P. 10  羅菲 指揮 Benjamin Northey Conductor

Presentation licensed by Disney Concerts in association with 20th Century Fox, Lucasfilm Ltd., and Warner/Chappell Music. All rights reserved.



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團

hkphil.org

星球大戰電影音樂會系列 Star Wars Film Concert Series

《星球大戰：武士復仇》 *Star Wars: Return of the Jedi*

主演 **Starring**

Mark Hamill

Harrison Ford

Carrie Fisher

Billy Dee Williams

Anthony Daniels as C-3PO

聯合主演 **Co-Starring**

David Prowse

Kenny Baker

Peter Mayhew

Frank Oz

導演 **Directed by**

Richard Marquand

監製 **Produced by**

Howard Kazanjian

故事 **Story by**

George Lucas

編劇 **Screenplay by**

Lawrence Kasdan and George Lucas

執行製片 **Executive Producer**

George Lucas

音樂 **Music by**

John Williams

MPAA PG Rating



星球大戰電影音樂會系列製作團隊

Star Wars Film Concert Series Production Credits

President, Disney Music Group
Ken Bunt

SVP/GM, Disney Concerts
Chip McLean

Supervising Technical Director
Alex Levy – Epilogue Media

Film Preparation
Ramiro Belgardt

Business Affairs, Lucasfilm
Rhonda Hjort
Chris Holm

Music Preparation
Mark Graham
Matthew Voogt
Joann Kane Music Service

Disney Music Library

Operations, Disney Concerts
Brannon Fells
Royd Haston

Business Affairs, Disney Concerts
Darryl Franklin
Gina Lorscheider

Business Affairs, Warner-Chappell
Scott McDowell

電影作曲巨匠——約翰·威廉斯

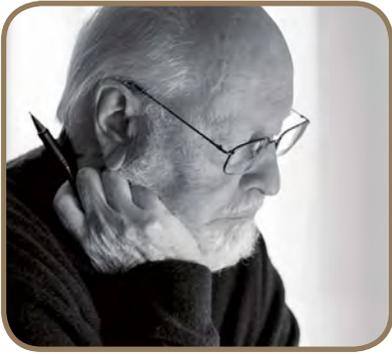
LEGENDARY FILM COMPOSER — JOHN WILLIAMS

約翰·威廉斯逾50年的職業生涯中，為許多電影和音樂會作曲配樂，成為美國最成功、成就最高的作曲家之一，至今仍是美國音樂界的翹楚，貢獻難以比擬。威廉斯為逾100部電影親自譜曲並擔任音樂總監，包括《星球大戰》系列全九部、《哈利波特》系列前三部、《超人》、《驚天大刺殺》、《生於七月四日》、《藝伎回憶錄》、《大地雄心》、《意外的旅客》、《寶貝智多星》和《偷書賊》。他夥拍導演史提芬·史匹堡，45年來合製多部廣獲讚譽的荷里活電影，包括《舒特拉的名單》、《ET外星人》、《大白鯊》、《侏羅紀公園》、《第三類接觸》、《奪寶奇兵》系列、《慕尼黑》、《雷霆救兵》、《丁丁歷險記》、《雷霆戰駒》、《林肯》、《吹夢的巨人》和《戰雲密報》。威廉斯也曾為逾200套電視劇集創作配樂，包括當時別開生面的早期美國獨立單元劇《阿爾寇爾劇場》、《卡夫電視劇場》、《佳士拿劇場》、《劇院90》等。他也為1984、1988、1996年的夏季奧運會以及2002年的冬季奧運會創作主題音樂。

威廉斯擁有五座奧斯卡金像獎獎座，曾獲51次奧斯卡提名，獲提名次數是仍然在世的人中最多，在奧斯卡歷史上第二多。他也獲得七個英國電影學院獎、24個格林美獎、四個金球獎、五個艾美獎，以及無數

In a career spanning more than five decades, John Williams has become one of America's most accomplished and successful composers for film and for the concert stage, and he remains one of America's most distinguished and contributive musical voices. He has composed the music and served as music director for more than one hundred films, including all nine *Star Wars* films, the first three *Harry Potter* films, *Superman*, *JFK*, *Born on the Fourth of July*, *Memoirs of a Geisha*, *Far and Away*, *The Accidental Tourist*, *Home Alone* and *The Book Thief*. His 45-year artistic partnership with director Steven Spielberg has resulted in many of Hollywood's most acclaimed and successful films, including *Schindler's List*, *E.T. The Extra-Terrestrial*, *Jaws*, *Jurassic Park*, *Close Encounters of the Third Kind*, the *Indiana Jones* films, *Munich*, *Saving Private Ryan*, *The Adventures of Tintin*, *War Horse*, *Lincoln*, *The BFG* and *The Post*. His contributions to television music include scores for more than 200 television films for the groundbreaking, early anthology series *Alcoa Theatre*, *Kraft Television Theatre*, *Chrysler Theatre* and *Playhouse 90*. He also composed themes for the 1984, 1988 and 1996 Summer Olympic Games, and the 2002 Winter Olympic Games.

He has received five Academy Awards® and 51 Oscar® nominations, making him the Academy's most-nominated living person and the second-most nominated person in the history of the



約翰·威廉斯 John Williams

©Lefterisphoto.com

金唱片和白金唱片。2003年，威廉斯因為對奧林匹克運動的貢獻，獲國際奧林匹克委員會頒發最高榮譽「奧林匹克勳章」。2004年12月，他獲頒「甘迺迪中心榮譽獎」這項殊榮。2009年，威廉斯當選為美國文理科學院院士，同年獲得國家藝術獎章，這是美國政府頒給藝術家的最高獎項。2016年，他獲美國電影學會頒發第44屆「終身成就獎」，成為史上首位獲此榮譽的作曲家。

1980年1月，威廉斯承繼傳奇指揮費德勒，出任波士頓流行樂團第19位音樂總監，經歷了14個成績斐然的樂季，後於1993年12月卸任，頭銜改為桂冠指揮，至今不變。他也是鄧肯活藝術中心的駐場藝術家。威廉斯創作了許多供音樂會演奏用的作品，包括兩首交響曲，以及受數個世界頂級管弦樂團委約創作協奏曲，例如波士頓交響樂團的大提琴協奏曲、紐約愛樂的巴松管協奏曲、克利夫蘭管弦樂團的小號協奏曲、芝加哥交響樂團的圓號協奏曲等。2009年，威廉斯為奧巴馬總統的首次就職典禮作曲並編曲，名為《Air and Simple Gifts》；同年9月，波士頓交響樂團為威廉斯的新協奏曲——《On Willows and Birches》（為豎琴和管弦樂團而作）——作世界首演。

作曲家簡介由迪士尼提供

翻譯：香港恒生大學商務翻譯中心

Oscars. He has received seven British Academy Awards (BAFTA), 24 Grammys®, four Golden Globes®, five Emmys® and numerous gold and platinum records. In 2003, he received the Olympic Order (the IOC's highest honour) for his contributions to the Olympic movement. He received the prestigious Kennedy Center Honors in December of 2004. In 2009, Williams was inducted into the American Academy of Arts & Sciences, and he received the National Medal of Arts, the highest award given to artists by the US Government. In 2016, he received the 44th Life Achievement Award from the American Film Institute – the first time in their history that this honour was bestowed upon a composer.

In January 1980, Williams was named 19th Music Director of the Boston Pops Orchestra, succeeding the legendary Arthur Fiedler. He currently holds the title of Boston Pops Laureate Conductor which he assumed following his retirement in December 1993, after 14 highly successful seasons. He also holds the title of Artist-in-Residence at Tanglewood. Williams has composed numerous works for the concert stage, among them two symphonies, and concertos commissioned by several of the world's leading orchestras, including a cello concerto for the Boston Symphony Orchestra, a bassoon concerto for the New York Philharmonic, a trumpet concerto for The Cleveland Orchestra, and a horn concerto for the Chicago Symphony Orchestra. In 2009, Williams composed and arranged *Air and Simple Gifts* especially for the first inaugural ceremony of President Barack Obama, and in September 2009, the Boston Symphony premiered a new concerto for harp and orchestra entitled *On Willows and Birches*.

About the Composer: Disney

武士復仇

RETURN OF THE JEDI

《星球大戰》原裝三部曲來到最後一集，約翰·威廉斯劇力萬鈞的配樂亦隨之而白熱化，將劇中邪惡的象徵以及路克與親父之戰刻劃得入木三分。黑武士的主題在新一集的配樂中依然舉足輕重，但已隨複雜的情感所影響而演變。這關曾經將恐懼注滿銀河系的曲調，在電影末段變得意想不到的淒美。「西斯大帝」白卜庭黑暗的主題旋律是一節恍如額我略聖歌、低沉的無詞男聲合唱，令人聯想起純粹的邪惡。這旋律與黑武士主題均帶有跳躍的小音程。《帝國進行曲》自然極盡宣揚軍事力量之能事，而西斯大帝令人不安的主題卻是內斂的，體現了他向路克的心播下仇恨種子的企圖，以及從骨子裡敗壞透頂的不堪。

赫特人渣巴是這部電影初段出現的反派人物。他神秘的主題在大號的低音音域起伏，時而滑稽，時而陰險，與他那肥胖和黏糊糊的形象不謀而合。反抗軍新盟友伊娃族的主題以排笛和高音木管樂器演奏，並由叢林敲擊樂伴奏，反映了他們古怪的個性。初時顯得親切可愛的旋律漸漸展現機智和勇毅，繼而以軍樂風格的變奏標誌他們的行動。劇中關鍵的安鐸戰役游戈於對抗帝國的英勇突襲與損兵折將的伊娃族勇士之間；約翰·威廉斯以沉痛的弦樂動機來悼念後者的壯烈犧牲。

John Williams raised the heat for the third film in the original trilogy with a score full of gravity, personified evil and a climactic battle for Luke's – and his father's – soul. Vader's theme is still mighty in this score, but it evolves in sophisticated and emotionally complicated ways. In the film's final moments, a tune that once struck fear into the hearts of the galaxy ultimately becomes surprisingly, vulnerably beautiful. The composer conjured pure evil with his theme for Emperor Palpatine – a dark, almost Gregorian chant for low, wordless male choir. The melody bears some relation to Vader's theme with its leaping minor intervals, but where the Imperial March is often about military might, the Emperor's theme is guttural, spiritual, embodying the hate he attempts to seduce Luke with and the moral rot at his core.

The film's initial villain, Jabba the Hutt, has a misterioso theme that is appropriately fat and slimy – rising and falling in the low register of a tuba, at turns comic and sinister. The Rebel Alliance's new allies, the Ewoks, are given a theme that reflects their own quirky personality, accompanied by jungle percussion and often performed on pan flute and high woodwinds. Cute and cuddly at the outset, it reveals a resourcefulness and bravery that goes into action with militarised variations. The

約翰·威廉斯為路克和莉雅這對孿生姊弟編寫了溫暖抒情的全新主題，然而旋律悲傷的暗湧隱隱透露了家族黑暗的過去。配樂中全新的主題還包括巨大怪物蘭克的音樂動機、渣巴意圖用怪獸沙勒克洞處決韓索羅和路克時不祥的死亡進行曲，以及他們及時從爆炸中的駁船逃離時雀躍的音樂動機——後者隨著反抗軍艦隊從爆炸中的死星全速撤離而再次響起。最後，合唱團和樂團高唱歡慶帝國衰落的歌。這是由威廉斯為電影的1997年特別版而編寫，以取代原版由伊娃族所唱的〈Yub Nub〉。歡樂的新曲帶有一絲失落，反映勝利得來不易。

《星戰》電影系列中最早誕生的路克和「原力」主題旋律持續以各種變奏出現，有英雄式的，有悲傷的，亦有對美德的嚮往。尤達的主題則以帶悲傷、虛弱的感覺重現，來襯托這位垂死的年邁武士。約翰·威廉斯用類似安息號的圓號樂句和令人斷腸的弦樂慢板來送別尤達。這個關鍵時刻象徵了《武士復仇》的整體配樂，予人強烈親切感，也預示了終結。老朋友死了，一眾角色也歷盡滄桑。黑暗的一方銳不可擋，使劇情也略顯乏力。威廉斯將他的音樂主題帶到深淵的盡頭，幸而，邪始終不能勝正。

樂曲剖析由迪士尼提供
翻譯：曾偉奇

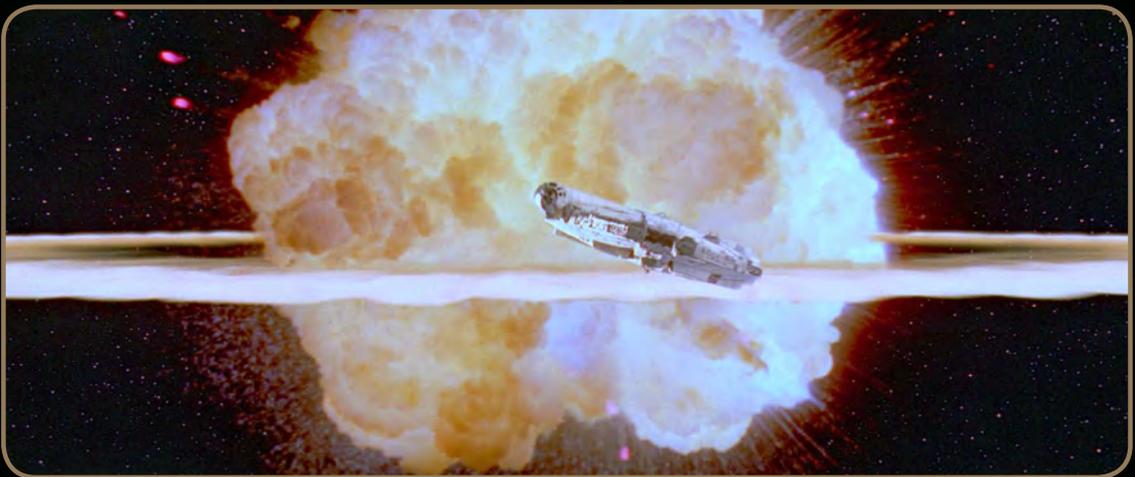
Battle of Endor navigates between spirited pranks against the Empire and tragic Ewok casualties, and Williams eulogises the latter with a pained string motif.

He introduced a brand-new theme for Luke and Leia, brother and sister – a warm, lyrical melody with an undercurrent of sadness acknowledging the darkness in their family line. Other new themes include a monster motif for the giant Rancor, an ominous death march when Jabba sentences Han and Luke to the Sarlacc Pit and a jubilant motif that erupts when they escape the exploding sail barge – which later reprises as the Rebel fleet fires out from the exploding Death Star. Finally, chorus and orchestra celebrate the Empire’s downfall with a new song, which Williams composed for the 1997 Special Edition (replacing the Ewokese song “Yub Nub”), reflecting the hard-won victory in a jubilant melody with a trace of loss.

The oldest themes, for Luke and the Force, are a constant presence, in variations of heroism and sadness and the constant call to virtue. Yoda’s theme returns in a sadder, weaker form to match the ancient Jedi’s dying state. Williams sends Yoda off with “Taps”-like horn and a heartbreaking adagio for strings. That moment represents the *Return of the Jedi* score as a whole, which has a strong sense of familiarity as well as finality. Old friends die, character arcs come to an end. The dark side is at its darkest, and even the action has a weariness. Williams took his themes to the edge of the abyss – but in the end, good triumphed over evil.

Programme Note: Disney







羅菲 BENJAMIN NORTHEY

指揮 Conductor

PHOTO: Wayne Taylor (Fairfax Media)

澳洲指揮羅菲現任基督城交響樂團總指揮及墨爾本交響樂團副指揮。

羅菲定期為澳洲各大樂團擔任客席指揮。他曾為澳洲歌劇院指揮《杜蘭朵》、《愛情靈藥》、《唐喬望尼》、《女人心》、《卡門》等，又為紐西蘭歌劇院指揮《魔街理髮師》，為南澳國家歌劇院指揮《夢遊女》、《愛情靈藥》和《霍夫曼的故事》。羅菲經常到世界各地演出，曾合作的樂團計有倫敦愛樂、東京愛樂、薩爾斯堡莫扎特樂團、港樂、馬來西亞愛樂、紐西蘭交響樂團、奧克蘭愛樂等。

羅菲在墨爾本大學音樂學院師從鶴健士，其後在斯德哥爾摩皇家音樂學院隨彭努拿研習指揮。

他處理曲目的手法開明而且多元，吸引了眾多各擅勝長的音樂家與他合作，包括小提琴家雲基洛夫、拉克林及五明佳廉，鋼琴家蘭恩，大提琴家傑哈特及莫沙，薩克管演奏家艾美·迪生，結他演奏家格利高嚴以及鋼琴家兼作曲家漢穆林。他也與 Tim Minchin、KD Lang、Kate Miller-Heidke、Barry Humphries、Kurt Elling、James Morrison、Tori Amos 等著名流行音樂家合作。

2020年的重要演出，包括為南澳洲國家歌劇院指揮《布蘭詩歌》，並獲邀再度與港樂，以及澳洲六個國家交響樂團合作。

Australian conductor Benjamin Northey is the Chief Conductor of the Christchurch Symphony Orchestra and the Associate Conductor of the Melbourne Symphony Orchestra.

Northey also appears regularly as a guest conductor with all major Australian symphony orchestras, Opera Australia (*Turandot*, *L'elisir d'amore*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Carmen*), New Zealand Opera (*Sweeney Todd*) and State Opera South Australia (*La sonnambula*, *L'elisir d'amore*, *Les contes d'Hoffmann*). His international appearances include concerts with the London Philharmonic Orchestra, the Tokyo Philharmonic Orchestra, the Mozarteum Orchestra Salzburg, the Hong Kong Philharmonic, the Malaysian Philharmonic and the New Zealand Symphony and Auckland Philharmonia orchestras.

Northey studied conducting with John Hopkins at the University of Melbourne and with Jorma Panula at the Stockholm Royal College of Music.

With a progressive and diverse approach to repertoire, he has collaborated with a broad range of artists including Maxim Vengerov, Julian Rachlin, Karen Gomyo, Piers Lane, Alban Gerhardt, Johannes Moser, Amy Dickson, Slava Grigoryan and Marc-André Hamelin as well as popular artists Tim Minchin, KD Lang, Kate Miller-Heidke, Barry Humphries, Kurt Elling, James Morrison and Tori Amos.

2020 highlights include *Carmina Burana* for the State Opera of South Australia and returns to the Hong Kong Philharmonic and all six Australian state symphony orchestras.

ELIM CHAN & MARTIN GRUBINGER: RHYTHM & DANCE

10 & 11
JAN
2020

陳以琳與葛魯賓格：
擊動·舞動

Kalevi AHO

Sieidi, Percussion Concerto
(Asia Premiere)

STRAVINSKY

Funeral Song

STRAVINSKY

Petrushka (1947)

卡萊維·阿霍《靈石》· 敲擊樂協奏曲 (亞洲首演)
史特拉汶斯基《葬禮曲》
史特拉汶斯基《彼得魯斯卡》(1947)

10 & 11 JAN 2020
FRI & SAT
8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong
Cultural Centre
Concert Hall

\$480/\$380/\$280/\$220

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB TIX www.urbtix.hk

陳以琳 指揮
Elim Chan CONDUCTOR

Hong Kong-born Chief Conductor
of the Antwerp Symphony Orchestra

葛魯賓格 敲擊
Martin Grubinger PERCUSSION

"Who is the greatest mallet player
that I know in the world?
It's the young man Martin Grubinger."
— John Williams

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest music-making



香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲第一個獲此殊榮的樂團。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至少直到2022年。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂第26位音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。繼歐洲巡演（包括在維也納著名的金色大廳的演出及錄影）取得成功後，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本、悉尼巡演。

梵志登帶領樂團、合唱團與一眾頂尖歌唱家，於2018年1月完成了歷時四年的華格納巨著《指環》四部曲的歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，

「你正在聆賞全球其中一個最佳的華格納交響樂團。」《泰晤士報》

“You’re hearing one of the best Wagner orchestras in the world.”

The Times

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK Phil) is recognised as Asia’s foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. Recently the HK Phil has won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone’s* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Jaap van Zweden, one of today’s most sought-after conductors, has been the orchestra’s Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. Maestro van Zweden is also the 26th Music Director of the New York Philharmonic, a post he has held since the 2018/19 season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim.

Following the success of its 2015 European tour, which included a filmed concert from Vienna’s famous Musikverein, the HK Phil has toured extensively within Mainland China. In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and with support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, the orchestra performed in Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in 2017.

Jaap, the HK Phil, a superb cast of soloists and a chorus successfully completed an epic four-year journey through Wagner’s *Ring Cycle* in January 2018. The concert performances and live Naxos recordings have been enthusiastically received by audiences and praised by critics at home and abroad. The full box-set of the entire cycle was released in November 2018.



非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。《指環》四部曲CD套裝全集的錄音亦於2018年11月發行。

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、侯夫、祈辛、郎朗、馬友友、寧峰、史拉健、王羽佳等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng, Leonard Slatkin and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余 隆
Yu Long

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王 敬 Jing Wang
樂團首席
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席
First Associate Concertmaster

許致雨 Anders Hui
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

王 亮 Wang Liang
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

朱 蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席
Third Associate Concertmaster

艾 瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程 立 Cheng Li
桂 麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛 華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
倪 瀾 Ni Lan
徐 姮 Xu Heng
張 希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑄 Leslie Ryang Moonsun ▲
方 潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
簡宏道 Russell Kan Wang-to
劉博軒 Liu Boxuan
冒異國 Mao Yiguo
潘廷亮 Martin Poon Ting-leung
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiaili ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎 明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫 斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林 穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍 添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
李銘蘆 Li Ming-lu
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛姬 Chang Pei-heng
馮 榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmberg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■
柯布魯 Ander Erburu

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉 蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳劭桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRA BASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江 蘭 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

(空 缺 Vacant) ●
莫思卓 Christopher Moyses ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

(空 缺 Vacant)

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑徽 Sophia Woo Shuk-fai

豎琴 HARP

史基道 Christopher Sidenius ●

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

大提琴：徐婷
Cello: Xu Ting

雙簧管：廖思慧
Oboe: Sylvia Liao

圓號：陳珈文
Horn: Cheryl Chan

小號：馮嘉興
Trumpet: Fung Ka-hing

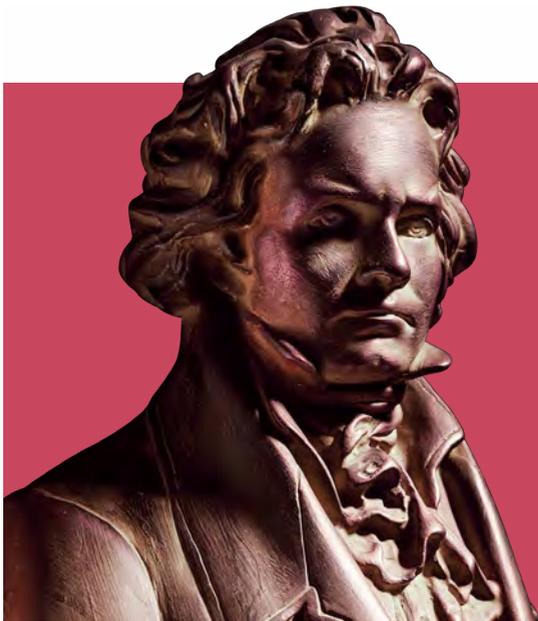
長號：龐錫偉
Trombone: Zachary Bond

敲擊樂器：王偉文
Percussion: Raymond Vong

鍵盤：嚴翠珠
Keyboard: Linda Yim

合成器：唐展煌
Synthesizer: Gary Tong

2019/20 第46TH樂季 SEASON



250



貝多芬誕辰週年

BEETHOVEN'S BIRTH ANNIVERSARY

由2020年起橫跨兩個樂季，
港樂將呈獻貝多芬的交響曲及協奏曲全集。

In 2020, which cuts across two artistic seasons,
the HK Phil will be performing Beethoven's complete
symphony cycle and all concertos.

66

主場音樂會
MAINSTAGE
CONCERTS



36

音樂節目
CONCERT
PROGRAMMES

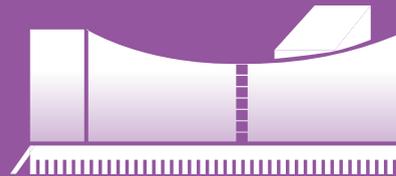
ST

亞洲首個榮獲《留聲機》
Asian orchestra
Gramophone's O

8

音樂會系列
CONCERT
SERIES

香港文化中心30週年
Hong Kong Cultural Centre
30th Anniversary



50+

客席音樂家

GUEST ARTISTS

Rudolf Buchbinder
 Seong-Jin Cho
 Alexandre Desplat
 Renée Fleming
 Leonidas Kavakos
 Katia & Marielle Labèque
 Ning Feng
 Víkingur Ólafsson
 Lea Salonga
 Vassily Sinaisky
 Nobuyuki Tsujii
 Hiromi Uehara
 Jian Wang
 Frank Peter Zimmermann...



首演作品 PREMIERES

當中有 3 部港樂委約新作
 Including 3 HK Phil Commissions



90+ 樂師 PLAYERS

雜誌年度管弦樂團大獎
 wins
 Orchestra of the Year



「5星級的香港管弦樂團和梵志登」
 "5-star Hong Kong Philharmonic
 and Jaap van Zweden"

《南華早報》
 SOUTH CHINA MORNING POST

100+

免費教育及外展活動
 FREE EDUCATION &
 OUTREACH ACTIVITIES
 for

50,000

師生受惠
 STUDENTS & TEACHERS



觸動 REACHING OUT

200,000

心靈 SOULS

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

港樂提供靈活的贊助禮遇，為企業提供市場推廣、貴賓招待及實踐社會責任的平台。我們衷心感謝以下節目贊助：

The HK Phil offers flexible sponsorship benefits to help your brand achieve your marketing, hospitality and CSR objectives. Our deepest gratitude to our concert sponsors:

音樂會贊助 Concert Sponsors



新華集團
SUNWAH

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by



義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團45週年晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA 45TH ANNIVERSARY GALA DINNER 2019

籌款委員會主席

FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

籌款委員會顧問

FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP

45週年晚宴籌委會主席

45TH ANNIVERSARY GALA DINNER

ORGANISING COMMITTEE CHAIR

區麗莊女士 Ms Au Lai Chong

45週年晚宴籌委會成員

45TH ANNIVERSARY GALA DINNER

ORGANISING COMMITTEE MEMBERS

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

范丁先生 Mr Fan Ting

金鈴女士 Ms Jin Ling

黃慶鋒先生 Mr Wong Hing Fung

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

鑽石贊助 Diamond Sponsors

蔡維邦先生 Mr Edwin Choy

馮玉麟博士伉儷 Dr Allen Fung & Sindy Fung

金贊助 Gold Sponsors

廣東尚東投資控股集團有限公司

Guangdong Top East Investment
Holding Group Co. Ltd.

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation

銀贊助 Silver Sponsors

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Limited

滙業財經集團 Delta Asia Financial Group

郭志權博士 Dr Philip Kwok Chi-kuen

RJW Technology Co. Ltd.

Anthony Wong and Antonio & Clayton CPA Limited

邱聖音女士 Ms Angela Yau

贊助 Sponsors

亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co Ltd

博宇資本管理有限公司董事長 Amy Cheng

區麗莊女士 Ms Au Lai Chong

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

CS Global Consultancy Limited

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

范丁先生 Mr Fan Ting

德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Ltd

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

Ms Shirley Jin

江少華醫生 Dr Kong Siu Wah

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

Mabel M.B. Lee

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation

Mr & Mrs Taeko and Gerard Millet

Ms Vivian Poon

蘇聰先生 Mr So Chung

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SC, JP

Dr To Sau Ying

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

Vase Technologies Sdn Bhd, Malaysia

Mrs Catherine C H Wong

夏曼女士 Ms Maggie Xia

王明輝先生

拍賣贊助 Auction Supporters

范丁先生 Mr Fan Ting

寧峰先生 Mr Ning Feng

王健先生 Mr Wang Jian

美酒贊助 Wine Sponsors

HOUSE OF CONNOISSEUR LIMITED

滙城集團 Reason Group

禮品贊助 Table Gift Sponsor

Roger&Gallet

禮品贊助 Gift Sponsor

Mr Harold Sun

拍賣官及司儀 Auctioneer and Mistress of Ceremony

金鈴女士 Ms Jin Ling

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金及學生票資助基金

ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Ms Pat Fok
Sin Wai Kin Foundation Limited •
冼為堅基金有限公司
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •
黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP • 蔡關穎琴律師
Ms Elaine Chu
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr Glenn Fok
Mr Richard & Rachel Hui
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷
Mr Fanqi Nie • 聶凡淇先生
Mr Nicholas & Mrs Lora Sallnow-Smith
The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee
Mr Steven Ying • 應琦泓先生

HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous • 無名氏
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生
Guangdong Top East Investment Holding Group
Co Ltd • 廣東尚東投資控股集團有限公司
Manno Family
Mr & Mrs Craig Merdian and Yelena Zakharova
Mr & Mrs Gerard and Taeko Millet
Mrs A M Peyer
Mr Tan Stephen • 陳智文先生
Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷
Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生
Ms Lilian Chen
Dr Sunny Cheng • 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Cityhealth Medical Clinic Ltd
Dr Robert and Mrs Diana Collins
Consigliere Limited
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu •
黃翔先生及劉莉女士
Ms Teresa Hung • 熊芝華老師
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Ms Nancy Lee
Dr Lilian Leung • 梁馮令儀醫生
Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Ms Lo Kai-Yin • 羅啟妍女士
Mr & Mrs William Ma • 馬榮楷先生及夫人
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Mr & Mrs A Ngan
Ms Teresa Pong • 龐裳女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生
Mrs Barbara and Mr Anthony Rogers

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous • 無名氏
Arts Supporter
Dr & Mrs Barry Buttifant
Ms Karen Chan
Mr Andy Chen • 陳岸岩先生
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生
Dr Cheung Kar Chun, Patrick • 張嘉俊醫生
Mr Calvin Chu
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr James Filmer-Wilson
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Dr William Ho • 何兆輝醫生
Ms Jennifer Hodgson
Mr Maurice Hoo • 胡立生先生
Mr Garth Jones
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
The Limit Busters
Ms Lola P. Linker
Mrs Annie Ma • 馬蔡三妮女士
Ms Joan Foo Mahony
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Mr K Tam
Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷
Mr & Mrs S T Tso • 曹紹濤伉儷
Mr Patrick Wu
Ms Vanessa Yeung
Mr Yuen Ho Yin • 袁浩然先生
羅紫媚 & Joe Joe

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Hang Seng Bank • 恒生銀行
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung •
梁卓恩先生夫人
Shun Hing Education and Charity
Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$25,000 – HK\$49,999

張立先生及張積馨女士
Mr Chiu Chun Leong David • 趙俊良先生
E.H.Y. Wong Family
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous • 無名氏
Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士
In memory of Ms Shirley Kwan • 鄺氏鋼琴服務有限公司
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Dr & Mrs Julian Kwan • 關家雄醫生及夫人
Mr Dicky Lam Kwok Hei • 林國希先生
Mr Chu Ming Leong
Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生
Mr Samuel Leung
Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金
Mr Stephen Luk
Mr & Mrs A Ngan
PL C. Foundation
Mr Sham Ho Cheung • 沈昊翔先生
Mr Tan Stephen • 陳智文先生
Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)
Mr Iain Bruce
Don Don
Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Ms Ho Rose
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Dr Ernest Lee • 李樹榮博士
Mr Henry & Mrs Angelina Lee
Mr & Mrs Francis Lee
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Ms Bonnie Luk
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr Andrew Sheard
Ms Sharon Tang & Mr Howard Wong • 鄧曉君女士及王學宏先生
Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon • 余文偉先生夫人
羅紫嫻 & Joe Joe

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



Billion Charity Fund
億京慈善基金

周生生
Chow Sang Sang

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

綠寶石會員 Emerald Members



SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang



珍珠會員 Pearl Members



企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃 SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴 • 由冨田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴 • 由張希小姐使用

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪灝先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin,
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

A MUSICAL ENCOUNTER WITH THE HK PHIL – FUNDRAISING CONCERT 2019

籌款委員會主席 FUNDRAISING COMMITTEE CHAIR

吳君孟先生 Mr Edward Ng

籌款委員會顧問 FUNDRAISING COMMITTEE ADVISOR

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

籌備委員會聯合主席

CO-CHAIRS OF ORGANISING COMMITTEE 2019

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

王逸塵小姐 Ms Alice Wang

黃宇弘小姐 Ms Philippa Wong

委員 MEMBERS

周曉晴小姐 Ms Lora Chow

梁穎雯小姐 Ms Connie Leung

林明蓉小姐 Ms Shine Lin

贊助者 SPONSORS

冠名贊助 Title Sponsor



金贊助 Gold Sponsors

無名氏 Anonymous

BlackRock

智帥 (特種安保顧問及項目策劃) 有限公司
Clement Shield (Security Specialist &
Event Organiser) Limited

Nomura

右思維國際幼兒園暨幼稚園
Rightmind International Nursery & Kindergarten

劉元生慈善基金會 Y. S. Liu Foundation

銀贊助 Silver Sponsors

Dmitry Balyasny – Balyasny Asset Management HK Limited

香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music

Hotung Mills Education Foundation

Larry Jewelry

萬音天地 M.INT ACADEMY

莫文輝先生夫人 Mr & Mrs Monia and Mansfield Mok

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

銅贊助 Bronze Sponsors

Ms Mimi Chan

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

Mr and Mrs Vincent Chow

岑明彥先生 Mr David Cogman

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Limited
A Family Friend

Mr & Mrs David Fried

Mr Klaus Heymann

洪燕女士 Ms Alice Hung

Ms Elizabeth & Mr Frank Newman

利民實業有限公司 Raymond Industrial Limited

冼雅恩先生 Mr Benedict Sin

Mrs Joy and Mr John Slosar

蘇澤光先生 Mr Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

蘇海文博士 Dr Helmut Sohmén

譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SC, JP

唐英年先生 Mr Henry Tang, GBM, GBS, JP

Michael & Ginnie To

黃文顯博士 Dr Raymond Wong

黃乾利博士 Dr Wilson Wong

余隆先生 Mr Long Yu

贊助 Sponsoring \$10,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous (2)

意達利 (香港) 有限公司 Auto Italia (HK) Ltd

庇理羅士女子中學家長教師會

Belilios Public School Parents-Teachers' Association

Jonny Bui & Wendy Leung

Diana Chan and Nelson Woo

陳慧珊 Gwendoline Chan

Ricky Chim

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

Rita Chung

梁穎雯透過庇理羅士基金舊生會捐款

Donation by Connie Leung via Belilios Old Girls Foundation

Kaye Dong

Anna Hu

June Leung

李少雄醫生 Dr Li Siu Hung Patrick

廖湘媚女士 Ms Vivian Liao

孟子學會創辦人及永遠執行主席黃祉穎女士 Mencius Institute Founder

Connie Ivy Sun

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

黃俊華醫生先生夫人 Dr & Mrs Wong Chun Wah Alex

徐原紅

樂研坊饒小珍校長 (最佳兒童中文教育中心品牌大獎)

鄭敬凱伉儷

HK\$5,000 or above 或以上

Patrick Chan

Edmond Chan

蔡少偉 Choi Siu Wai, William

香港女律師協會有限公司 Hong Kong Federation of Women Lawyers Limited

香港天津工商專業婦女委員會

Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association

Karen Suen Fine Jewellery

Clara Lam

Moray Lam

林思俊 Jackson Lam

Mariana Lam

林文健醫生先生夫人 Dr & Mrs Lim Boon Kian

MENCE Anti-aging & Weight Management Authority

Dr. Gigi Pang Che-Kwan

Vivian Poon

Fiona Wong

丘璟珊 Carol Yau

Rachel Zhao

王夏陽先生

馬春玲

劉爽先生夫人

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

英國《留聲機》雜誌年度管弦樂團 2019 大獎支持者
GRAMOPHONE ORCHESTRA OF THE YEAR 2019
AWARD SUPPORTERS

白金支持者 Platinum Supporters



THE PENINSULA
HONG KONG



劉元生先生及夫人 Mr and Mrs Y. S. Liu
蘇澤光先生 The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
孫漢明先生及夫人 Mr & Mrs Stephen Suen
Mr Wellington and Mrs Virginia Yee

鑽石支持者 Diamond Supporters



柏斯音樂
PARSONS MUSIC



Mr and Mrs David Fried

Mrs Nancy Lee

金支持者 Gold Supporters

港通控股有限公司 The Cross-Harbour (Holdings) Ltd.
霍經麟先生 Mr Glenn Fok
May Holdsworth
熊芝華老師 Ms Hung Chi-wah, Teresa
Dr & Mrs Vincent T C Leung

銀支持者 Silver Supporters

何文堯先生及熊依明女士 Mr Ivan Ho & Ms Donna Hsiung
香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music
Mr & Mrs Richard Hui
黎青龍教授 Professor Lai Ching Lung
Ms Ella Lau
梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong

銅支持者 Bronze Supporter

Ms Chow Yim Wah Angela

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



Cheers for the Talented

THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 香港管弦樂團籌款音樂會 2020

誠邀大家參加港樂籌款音樂會，共享音樂時光！

音樂會歡迎來自不同年齡和界別的人士

與指揮廖國敏及港樂的樂師同台演奏，一展才能。

The HK Phil's Fundraising Concert is now calling for performers!

This will be an occasion for people of all professions and ages to shine and perform alongside Maestro Lio Kuokman and the HK Phil.



28 MAR 2020
SAT 7:30PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

hkphil.org

報名及購票查詢

Performer application and
ticketing enquiries

development@hkphil.org / 2721 2030



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

余隆 首席客席指揮
Yu Long Principal Guest Conductor

我想支持港樂，能怎樣幫助你們呢？

**I WOULD LIKE TO SUPPORT THE AMAZING
HK PHIL. WHAT SHOULD I DO?**

**我期望為香港帶來精彩美樂
I am eager to bring the
finest music to Hong Kong**

常年經費基金 ANNUAL FUND

您的捐款將有助港樂呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越。

Donations to the Annual Fund enable us to present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra.

**我希望與更多學生共享美樂
I hope more students can
enjoy great music**

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。

Donate to the Student Ticket Fund to subsidise half-price tickets for local full-time students and nurture the passion of the next generation for the orchestra.

**我期待能與樂師拉近距離
I find the idea of forging
a personal connection
with a musician exciting**

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師席位，協助港樂邁向卓越。贊助人可與港樂樂手建立聯繫、享有貴賓活動及與訪港音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of a HK Phil musician. You will forge a personal connection with the musician and have exclusive access to events and visiting artists.

**我想推廣品牌及以美樂招待
貴賓，並助港樂將音樂播種
到社區**

**I would like to boost my
brand profile, entertain
my VIPs, and share music
with those in need**

音樂會及項目贊助

CONCERT & PROJECT SPONSORSHIP

贊助港樂音樂會，為企業提升品牌形象，尊享最佳座位門票及款待貴賓的機會，獲取高效投資回報。

Sponsorship of a HK Phil concert offers wide brand recognition, premium complimentary tickets, and hospitality benefits to maximise your investment return!

**我十分熱愛音樂，希望我的
客人和員工都能以最佳位置
欣賞樂季音樂會**

**I am a music-lover and
would love best available
seats all year round for
my guests**

大師會 MAESTRO CIRCLE

我們尊貴的企業會員計劃助您預留全年音樂會座位，以精彩節目款待貴賓。

Our prestigious corporate membership scheme provides you with year-round priority tickets reservation for your guests' entertainment.

查詢 ENQUIRIES: development@hkphil.org | 2721 2030

YOUNG AUDIENCE SCHEME

青少年聽眾計劃



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

由香港管弦樂團主辦，「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

The Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

免費欣賞港樂音樂會，專享門票優惠及更多！ Enjoy HK Phil concert for free, discounted tickets and more!

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

劉元生先生
主席

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

冼雅恩先生
司庫

陳嘉賢女士
蔡寬量教授
岑明彥先生
馮玉麟博士
郭永亮先生
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
羅志力先生
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
邱泰年先生
楊顯中博士
應琦泓先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
VICE-CHAIRS

Mr Benedict Sin
TREASURER

Ms Karen Chan, JP
Prof Daniel Chua
Mr David Cogman
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok
Mrs Mabel Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Mr Peter Lo
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SC, JP
Mr Sonny Yau
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

財務委員會

冼雅恩先生
主席

岑明彥先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

籌款委員會

吳君孟先生
主席

蔡關穎琴律師
顧問

應琦泓先生
副主席

區麗莊女士
張凱儀女士
金鈴女士
李萌大律師
劉元生先生
邱聖音女士

FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin
CHAIR

Mr David Cogman
Mr Andy Kwok
Mr Y. S. Liu
Dr John Yeung

FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng
CHAIR

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
ADVISOR

Mr Steven Ying
VICE-CHAIR

Ms Au Lai-chong
Ms Cherry Cheung
Ms Jin Ling
Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Mr Y. S. Liu, MH
Ms Angela Yau

信託基金委員會

冼雅恩先生
主席

劉元生先生
羅志力先生
楊顯中博士

執行委員會

劉元生先生
主席

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師

冼雅恩先生
蔡寬量教授
岑明彥先生
吳君孟先生

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr Benedict Sin
CHAIR

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Peter Lo
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
Mr Benedict Sin
Prof Daniel Chua
Mr David Cogman
Mr Edward Ng

聽眾拓展委員會

蔡寬量教授
主席

霍經麟先生
紀大衛教授
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
梁美寶女士
羅志力先生
史德琳女士
譚允芝資深大律師

香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任:艾爾高先生)

香港管弦樂團首席
(現任:王敬先生)

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR

Mr Glenn Fok
Prof David Gwilt, MBE
Mrs Mabel Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Ms Cynthia Leung
Mr Peter Lo
Ms Megan Sterling
Ms Winnie Tam, SC, JP

CHAIR OF HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Lorenzo Iosco)

CONCERTMASTER OF HK PHIL
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘
財務經理

Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

馮建貞
行政助理

Crystal Fung
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

林皓兒
藝術行政實習生

Claris Lam
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

塚本添銘
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯
教育及外展助理經理

Joyce Lam
ASSISTANT EDUCATION AND
OUTREACH MANAGER

朱芷慧
藝術策劃主任

Eleanor Chu
ARTISTIC PLANNING OFFICER

郭得意
藝術行政實習生
(教育及外展)

Angel Kwok
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION AND OUTREACH)

發展部

DEVELOPMENT

韓嘉怡
發展總監

Kary Hon
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

黃佩詩
發展經理

Karina Wong
DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜
發展助理經理

Vanessa Leung
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

葉嘉欣
發展助理經理

Kathy Yip
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

謝彤
發展主任

Ashley Tse
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

鄭禧怡
市場推廣總監

Meggy Cheng
DIRECTOR OF MARKETING

錢燕琳
數碼推廣
及客戶關係經理

Enrica Chin
DIGITAL MARKETING AND
CRM MANAGER

趙綺鈴
市場推廣經理

Chiu Yee-ling
MARKETING MANAGER

馮曉晴
傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung
MEDIA RELATIONS &
COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵
編輯

Yee Po-yan
PUBLICATIONS EDITOR

卓欣
市場推廣助理經理

Christine Cheuk
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR

林芷希
市場推廣主任

Phoebe Lam
MARKETING OFFICER

李結婷
客務主任

Michelle Lee
CUSTOMER SERVICE OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義
舞台經理

Steven Chan
STAGE MANAGER

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
LIBRARIAN

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理

Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

林奕榮
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER

HONG KONG DESERVES A WORLD-CLASS ORCHESTRA

香港值得擁有一個世界級的樂團



你的支持成就美樂

Your contribution counts

hkphil.org/give

貝多芬250週年系列 Beethoven 250th Series Jan – May 2020

門票現於城市售票網熱賣中!
Tickets selling fast at URBTIX! www.urbtix.hk



Jaap van Zweden 梵志登
CONDUCTOR 指揮

Symphonies nos. 1 - 5

Rachel Cheung 張緯晴

Rondo for Piano and Orchestra

Rudolf Buchbinder 畢比達
Piano Concerto no. 4

Nobuyuki Tsujii 辻井伸行
Piano Concerto no. 5,
Emperor

Vikingur Ólafsson 奧拉臣
Piano Concerto no. 3

Lang Lang 朗朗
Piano Concerto no. 2

Louise Kwong 鄺勵齡
"Ah perfido!"
for Soprano and Orchestra

BEETHOVEN
250TH

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

10 & 11
JAN 2020

Fri & Sat 8pm
CC
\$480 \$380 \$280 \$220

陳以琳與葛魯賓格：擊動·舞動 Elim Chan & Martin Grubinger: Rhythm & Dance

卡萊維·阿霍 《靈石》，敲擊樂協奏曲（亞洲首演）
史特拉汶斯基 《葬禮曲》
史特拉汶斯基 《彼得魯斯卡》(1947)
Kalevi AHO *Seidi, Percussion Concerto (Asia Premiere)*
STRAVINSKY *Funeral Song*
STRAVINSKY *Petrushka (1947)*

陳以琳，指揮
葛魯賓格，敲擊
Elim Chan, conductor
Martin Grubinger, percussion

16 & 18
JAN 2020

Thu & Sat 8pm
CC
\$1,880 \$1,480 \$980 \$580

梵志登的貝一 | 郎朗 JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang

貝多芬 《艾格蒙》序曲
貝多芬 第二鋼琴協奏曲
貝多芬 第一交響曲
BEETHOVEN *Egmont Overture*
BEETHOVEN *Piano Concerto no. 2*
BEETHOVEN *Symphony no. 1*

梵志登，指揮
郎朗，鋼琴
Jaap van Zweden, conductor
Lang Lang, piano

23
JAN 2020

Thu 8pm
CC
\$580 \$480 \$380 \$280

折扣優惠#
DISCOUNT OFFER#

梵志登 | 浦羅哥菲夫五與勞斯五 JAAP | Prokofiev 5 & Rouse 5

譚樂希 《狂人日記》* (世界首演)
勞斯 第五交響曲 (亞洲首演)
浦羅哥菲夫 第五交響曲
Alvin TAM Lok-hei *A Madman's Diary* (World Premiere)*
ROUSE *Symphony no. 5 (Asia Premiere)*
PROKOFIEV *Symphony no. 5*

*作品由香港管弦樂團「何鴻毅家族基金作曲家計劃」委約創作
Commissioned by the Hong Kong Philharmonic Orchestra under The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme

梵志登，指揮
Jaap van Zweden, conductor

31 JAN &
1 FEB 2020

Fri & Sat 8pm
CC
\$680 \$580 \$480 \$380

梵志登的貝二 | 畢比達 JAAP's Beethoven 2 | Rudolf Buchbinder

貝多芬 《雅典的廢墟》序曲
貝多芬 第四鋼琴協奏曲
貝多芬 第二交響曲
BEETHOVEN *Ruins of Athens Overture*
BEETHOVEN *Piano Concerto no. 4*
BEETHOVEN *Symphony no. 2*

梵志登，指揮
畢比達，鋼琴
Jaap van Zweden, conductor
Rudolf Buchbinder, piano

8
FEB 2020

Sat 8pm

9
FEB 2020

Sun 3pm

TW
\$380 \$320 \$260 \$180

恐龍音樂之旅 The Dinosaur Footprints

太古週日家 + 賞系列 恐龍音樂之旅 Swire Sunday Family Series The Dinosaur Footprints

約翰·威廉斯 《侏羅紀公園》主題
聖桑 《動物嘉年華》：化石
葛利格 《皮爾金》：在山妖大王宮中
羅西尼 《賊鴿》序曲
穆索斯基 《荒山之夜》
John WILLIAMS *Jurassic Park Main Theme*
SAINT-SAËNS *Carnival of the Animals: Fossils*
GRIEG *Peer Gynt: In the Hall of the Mountain King*
ROSSINI *La gazza ladra Overture*
MUSSORGSKY *Night on Bald Mountain*

齊亞齊亞尼尼，指揮
文嘉棋博士，恐龍專家
Mariano Chiacchiarini,
conductor
Dr Michael Pittman,
dinosaur expert

恐龍專家文嘉棋博士將以廣東話和英語講解，適合三歲及以上小朋友。
Presented in Cantonese and English by dinosaur expert Dr Michael Pittman.
Suitable for aged three and above.

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URBTIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
TW = 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

購買指定音樂會並出示促銷編碼「2019ORCHESTRAOFTHEYR」均可享九折優惠。只適用於A及B票價之門票。

We are offering our music fans a 10% discount when purchasing tickets for the concerts with the promo code "2019ORCHESTRAOFTHEYR". Only apply to Price A and B tickets.

#折扣優惠
DISCOUNT OFFER